



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

**Area Risorse Umane**

Ufficio Personale  
Docente e CEL

Prot. n. 7189 - VII / 2  
Settore Collaboratori ed esperti linguistici

Venezia, 20/02/2017

**AI DIRETTORI GENERALI DELLE  
UNIVERSITA', PER IL SUCCESSIVO INOLTRO  
AI DIPENDENTI INTERESSATI**

**LORO SEDI**

**Oggetto: Mobilità art. 57 CCNL Comparto Università del 16/10/2008 per la copertura di n. 3 posti di collaboratore ed esperto linguistico (1 posto di madre lingua araba, 1 posto di madre lingua russa e 1 posto di madre lingua coreana presso l'Università Ca' Foscari Venezia).**

Ca' Foscari  
Dorsoduro 3246  
30123 Venezia

Settore Carriere  
T 0412348384  
T 0412348223  
pdoc.carriere@unive.it

Settore Concorsi  
T 0412348269  
T 0412348217  
pdoc.concorsi@unive.it

Settore CEL  
T 0412348235  
T 0412348370  
cel.carriere@unive.it

Settore Incarichi  
T 0412348254  
T 0412348220  
pdoc.incarichi@unive.it

F 0412348114

Cod. Fisc. 80007720271

Al fine di favorire l'attuazione dei trasferimenti di comparto, comunico che presso questo Ateneo sono ricopribili per trasferimento i seguenti posti:

- n. 3 posti di collaboratore ed esperto linguistico (CEL), e precisamente: 1 posto di madre lingua araba, 1 posto di madre lingua russa e 1 posto di madre lingua coreana a tempo indeterminato (responsabilità e competenze nella tabella A allegata).

Comunico altresì che, contestualmente alla presente procedura, questa Amministrazione ha attivato, per i medesimi posti, la procedura di mobilità prevista dall'art. 34-bis del D. Lgs. 165/2001, così come modificato dall'art. 5 della Legge n. 43/2005, rivolta al personale delle Pubbliche Amministrazioni collocato in disponibilità ed iscritto negli appositi elenchi.

**Pertanto l'attuazione della presente procedura di mobilità è subordinata all'inefficacia della suddetta procedura di mobilità prevista dall'art. 34-bis del D.Lgs. 165/2001.**

**Destinatari e requisiti:**

- collaboratori ed esperti linguistici a tempo indeterminato del Comparto Università, rispettivamente di lingua araba, russa e coreana in possesso di titolo di studio e requisiti previsti nella tabella A) allegata.

**Presentazione della domanda:**

La domanda di trasferimento, redatta in carta semplice secondo lo schema allegato unitamente al curriculum formativo e professionale (CV europeo), debitamente motivata e sottoscritta in originale dal candidato, va indirizzata a:

**Università Ca' Foscari Venezia  
Settore Protocollo  
Ufficio Affari Generali - Servizi Istituzionali  
Dorsoduro 3246 - 30123 VENEZIA**

8



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

La domanda dovrà pervenire inderogabilmente entro e non oltre il termine del  
le ore **11:00** del **24/03/2017** e  
potrà essere trasmessa con i seguenti mezzi:

- spedita con raccomandata con avviso di ricevimento e/o posta celere; preciso che la  
domanda dovrà in ogni caso pervenire all'Ufficio Protocollo dell'Università Ca'  
Foscari Venezia entro il termine suindicato, oppure

- spedita via fax al n. 041 2348365, oppure

- consegnata a mano direttamente al Settore Protocollo dell'Ufficio Affari Generali -  
Servizi Istituzionali - Università Ca' Foscari, Dorsoduro 3246, 30123 Venezia nei  
seguenti orari di apertura: da lunedì a venerdì dalle ore 9,30 alle ore 12,30 - il  
mercoledì anche dalle ore 14,30 alle ore 16,30, oppure

- tramite PEC (Posta Elettronica Certificata) all'indirizzo di posta elettronica certificata  
dell'Università Ca' Foscari Venezia: [protocollo@pec.unive.it](mailto:protocollo@pec.unive.it) entro il suddetto termine.  
In tal caso l'invio della domanda deve essere effettuato esclusivamente da altra PEC;  
non sarà ritenuta valida la domanda inviata da un indirizzo di posta elettronica non  
certificata. A pena di esclusione della domanda, è obbligatorio allegare al messaggio di  
posta elettronica certificata la domanda e relativi allegati sottoscritti in originale dal  
candidato e scansionati in formato PDF, la scansione PDF di un documento di identità  
valido (fronte/retro), e la scansione PDF di tutti gli eventuali altri allegati alla domanda.

**L'Amministrazione non prenderà in considerazione le domande che perverranno  
successivamente all'orario e alla data di scadenza del presente avviso.**

Le domande, redatte sull'allegato "*modello di domanda*" devono contenere:

- dati anagrafici completi e recapito mail al quale si desidera siano trasmesse le comunicazioni,
- motivazione della richiesta di trasferimento.

Alla domanda dovranno essere allegati:

1. curriculum professionale, compilato sul *modello "curriculum vitae formato europeo"* allegato alla presente comunicazione, con l'indicazione del titolo di studio posseduto e dell'esperienza lavorativa maturata, in particolare dovranno essere indicati i periodi lavorativi e la durata, e ogni altro elemento utile per consentire una valutazione completa della professionalità del candidato rispetto alle responsabilità e alle competenze in capo al ruolo;
2. copia di un documento di identità, in corso di validità, del candidato, in caso di inoltro a mezzo di posta raccomandata e/o posta celere, o di consegna a mano; scansione di un documento di identità, in corso di validità, del candidato, in caso di invio tramite posta elettronica certificata.
3. nulla osta dell'Amministrazione di appartenenza.

Coloro i quali abbiano già presentato istanza di trasferimento a questo Ateneo, dovranno

- confermare l'intenzione al trasferimento facendo riferimento esplicito al presente avviso,
- integrare la domanda con il nulla osta dell'ente di appartenenza e
- potranno altresì aggiornare il curriculum già presentato.

#### **Selezione delle richieste**

Questa Amministrazione si riserva di accertare il possesso delle competenze professionali e dei requisiti culturali necessari a ricoprire il posto vacante mediante la



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

valutazione del curriculum professionale, e sottoponendo eventualmente i candidati a colloquio e/o prova pratica, al fine di individuare una effettiva corrispondenza dell'esperienza professionale del dipendente, e delle sue conoscenze, al ruolo da ricoprire.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di non accogliere la domanda di trasferimento, qualora non venga riscontrato il pieno possesso dei requisiti e delle competenze richieste per la copertura del posto indicato.

Il presente avviso, la cui affissione ha valore di notifica a tutti gli effetti, è consultabile sul sito web dell'Università Ca' Foscari Venezia, all'indirizzo [www.unive.it](http://www.unive.it), seguendo il percorso: **Ateneo > Lavora con noi > Informazioni per lo staff > Comunicazioni e formazione > Comunicazioni riservate al personale**, alla categoria **Rapporto di lavoro**.

Nel chiedere cortesemente di voler dare idonea diffusione del presente avviso a tutto il personale CEL, invio distinti saluti.



**Il Direttore Generale  
Dott. Antonio Marcato**

Allegati:

- tabella A
- *modello di domanda*
- *modello "curriculum vitae formato europeo"*

Il Responsabile del Procedimento  
Dott. Patrick Sambo  
Direttore dell'Ufficio Personale docente e CEL

Per informazioni:  
Area Risorse Umane  
Ufficio Personale Docente e CEL  
Dorsoduro 3246 – 30123 VENEZIA  
[cel.carriere@unive.it](mailto:cel.carriere@unive.it)  
Tel: 041.234-8235, - 8370  
FAX: 041.234-8114

TAB. A)

N. posti	Categoria e area	Profilo	Ruolo conoscenze capacità
3	Collaboratore ed esperto linguistico di madre lingua straniera (CEL)	1 CEL di madre lingua araba 1 CEL di madre lingua russa 1 CEL di madre lingua coreana	<p><b>RUOLO:</b> Collaboratore ed esperto linguistico di madre lingua straniera:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- madre lingua araba;</li> <li>- madre lingua russa;</li> <li>- madre lingua coreana.</li> </ul> <hr/> <p><b>ATTIVITA' E RESPONSABILITA' IN CAPO AL RUOLO:</b> i collaboratori ed esperti linguistici di cui all'art. 4 del DL 120/95 convertito in legge 236/95 e CCNL comparto Università, nell'ambito delle direttive impartite dai responsabili dei centri linguistici e/o dai responsabili della formazione linguistica, svolgono mansioni di collaborazione all'apprendimento delle lingue straniere da parte degli studenti, per attività di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a. didattica volta ad agevolare l'apprendimento delle lingue straniere da parte degli studenti, ivi compresa quella connessa al funzionamento dei laboratori linguistici;</li> <li>- b. elaborazione e aggiornamento del materiale didattico. (cfr. art. 51 CCNL 21/5/1996 comparto Università)</li> </ul> <hr/> <p><b>Titolo di studio:</b> laurea o titolo universitario straniero adeguato alle funzioni da svolgere.  <b>Ulteriore requisito:</b> essere di madre lingua rispetto alla specifica lingua da bandire.</p>